

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

Socialist Republic of Viet Nam

Independence – Freedom – Happiness

-----o0o-----

**HỢP ĐỒNG THUÊ CĂN HỘ C17.02 HUNG PHÚC ĐỂ Ở
APARTMENT RENTAL CONTRACT C17.02 HUNG PHUC TO
LIVE IN**

Số/Contract No.: 28/08/2024

Hợp đồng thuê căn nhà để cư trú này được lập ngày : 28/08/2024

This Residential Premises Lease House is made on : 28/08/2024

Giữa/Between

Bên A (Bên cho thuê) (Bên chủ hợp pháp của tài sản cho thuê) CÔNG TY CỔ PHẦN NỘI THẤT SMART HOME CITY Đại diện: Ông NGUYỄN DUY HIẾU Quốc tịch: VIỆT NAM Số CCCD: 001082005371 Ngày cấp: 12/01/2022 Nơi cấp: Cục Trưởng cục cảnh sát QLTT VXH ĐT: 094 786 7789	Party A (The Lessor) (The legal Owner of the rental Premises) SMARTHOME CITY FURNITURE JOINT STOCK COMPANY Representative: NGUYỄN DUY HIẾU Nationality: VIET NAM ID number: 001082005371 Issue date: 12/01/2022 Issue place: : Cục Trưởng cục cảnh sát QLTT VXH Phone: 094 786 7789
--	--

Và/And

Bên B (Bên thuê) Ông: SIDDIQ AKBAR Quốc tịch: PAKISTAN Số hộ chiếu: AR1330624 Ngày cấp: 23/01/2018 Ngày hết hạn: 23/01/2028 ĐT: 093 882 7300	Party B (The Lessee) Mr: SIDDIQ AKBAR Nationality: PAKISTAN Passport No.: AR1330624 Issue date: 23/01/2018 Expiry date: 23/01/2028 Phone: 093 882 7300
--	--



<p>Xét rằng</p> <p>1) Bên A là chủ sở hữu hợp pháp của căn hộ số C17.02 Hưng Phúc, Nguyễn Lương Bằng, P Tân Phú, Q7.</p> <p>2) Bên B có nhu cầu thuê căn hộ của Bên A, đã tìm hiểu đầy đủ thông tin về Bên A và Căn hộ.</p>	<p>Whereas:</p> <p>1) Party A is the legal sole owner of Apartment C17.02 Happy Resident, Nguyen Luong Bang st, Tan Phu Ward, Dist 7.</p> <p>2) Party B has need to lease the Apartment owned by Party A, has understood all information about Party A and his Apartment</p>
---	--

Bên A đồng ý cho thuê và Bên B đồng ý thuê cùng những điều khoản sau đây:
Party A agrees to let and Party B agrees to lease on the following terms:

<p>1. Tài sản</p> <p>Bên A cho Bên B thuê và Bên B chấp nhận tình trạng hiện tại của căn nhà như sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Căn hộ số: C17.02 ▪ 03 phòng ngủ ▪ Dự án: Hưng Phúc Happy Resident ▪ Địa chỉ: Nguyễn Lương Bằng, Tân Phú, Q7. ▪ Diện tích: 98m² 	<p>1. Premises</p> <p>Party A hereby rents to Party B and Party B accepts in its present condition the Premises:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Apartment No.: C17.02 ▪ 03 bedrooms ▪ Project: Hưng Phúc Happy Resident ▪ Address: Happy Resident, Nguyen Luong Bang st, Tan Phu Ward, Dist 7 ▪ Area: 98m²
<p>2. Thời hạn</p> <p>2.1. Thời hạn hợp đồng: 01 năm</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ngày bắt đầu (ngày bàn giao nhà trên thực tế): 12/09/2024 ▪ Ngày hết hạn: 11/09/2025 ▪ Thời hạn đã bao gồm hai ngày trên. <p>2.2. Hết thời hạn thuê, Bên B có thể đề nghị gia hạn hợp đồng thuê bằng cách thông báo cho Bên A trước 01 (một) tháng để Bên A xem xét. Nếu Bên A đồng ý cho thuê tiếp thì giá thuê sẽ được điều chỉnh theo thỏa thuận của hai Bên theo thời giá. Trong trường hợp không gia hạn hợp đồng thuê, Bên B sẽ hỗ trợ cho Bên A để Bên A có thể dẫn khách vào xem căn nhà trong vòng 4 tuần cuối của thời gian thuê trong hợp đồng. Bên A sẽ có trách nhiệm</p>	<p>2. Term</p> <p>2.1. The lease term: 01 year (one year)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Commencement date (actual hand-over date): 12/09/2024 ▪ Expiry date: 11/09/2025 ▪ Both dates are inclusive in this term <p>2.2. Upon expiry of lease term, Party B shall have the option to extend the contract for another term by informing 01 (one) month in advance to the Party A for approval, and the rental fee shall be adjusted as the market price at that time. In case the contract will not be renewed, Party B has the responsibility of supporting for Party A to allow customers to visit the House within the last 4 weeks. Party A has to give a notice to Party B</p>

<p>thông báo trước cho Bên B trước 01 ngày và phải được sự đồng ý của Khách thuê của Bên B để sắp xếp lịch phù hợp.</p>	<p>before 01 day and must be approved by the occupant to arrange a suitable schedule for new customer's visit.</p>
<p>3. Tiền Thuê</p> <p>3.1 Tiền thuê hàng tháng là 32,000,000 VND (Ba mươi hai triệu VND)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giá thuê đã bao gồm tiền phí quản lý. - Giá này KHÔNG bao gồm: Thuế giá trị gia tăng VAT. Bên B sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kì khoản thuế nào phát sinh trong hợp đồng này. - Giá thuê KHÔNG bao gồm các chi phí khác sử dụng tại căn hộ như điện nước, internet, truyền hình cáp,.... <p>3.2 Giá thuê căn nhà này sẽ được duy trì cố định theo thỏa thuận đã ký trong hợp đồng và sẽ không thay đổi trong thời hạn hợp đồng</p> <p>3.3 Bên B có nghĩa vụ thanh toán tiền thuê nhà cho Bên A. Các chi phí tiện ích khác như (điện nước, internet,...) sẽ do bên B thanh toán trực tiếp cho các nhà cung cấp dịch vụ căn cứ vào hóa đơn thực tế hàng tháng</p> <p>3.4 Tiền thuê căn nhà sẽ được trả trước định kỳ 01 (một) tháng một lần tương đương 32,000,000 VND trong vòng 05 ngày làm việc đầu tiên của kỳ thanh toán.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tiền thuê nhà sẽ được thanh toán bằng tiền Việt Nam đồng và được Bên B chuyển khoản cho Bên A. - Tháng tiền thuê nhà đầu tiên sẽ được bên B thanh toán vào ngày nhận nhà : 12/09/2024 <p>Thông tin tài khoản của Bên A như sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tên tài khoản : NGUYỄN DUY HIẾU - Số tài khoản : 8947867789 - Ngân hàng : TECHCOM BANK - Chi nhánh : Quận 7 	<p>3. The Rental</p> <p>3.1 The monthly rental is VND 32,000,000 (Thirty two million VND)</p> <ul style="list-style-type: none"> - This Rental includes the management fee. - This Rental does NOT include: Value Added Tax (VAT). Party B will not be responsible for any tax arising in the contract. - This Rental does NOT include other expenses used at the apartment such as electricity water, internet, Tv cable,.... <p>3.2 The rental shall be kept as agreed in this contract and shall not be changed during the lease term</p> <p>3.3 Party B is obliged to pay the rental to Party A. The other utility costs such as (electricity, water, internet, etc.) will be paid directly by Party B to the service providers based on the actual monthly invoices..</p> <p>3.4 The rental will be paid every 01 (one) month in advance equivalent to 32.000.000 VNĐ from the Lessee to the Lessor within first 05 working days of each stated payment.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The rental shall be paid in VND by transfer from Party B to Party A. - The first month's rental will be paid by Party B on the day of receiving the house.: 12/09/2024 <p>Party A's account is as below:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Account Name : NGUYỄN DUY HIẾU - Account Number : 8947867789 - Bank : TECHCOM BANK - Branch : District 7

<p>4. Tiền đặt cọc</p> <p>4.1 Để tiến hành hợp đồng này, Bên B đặt cọc cho Bên A số tiền tổng 64.000.000 VNĐ, tương đương 2 tháng tiền thuê và được chia làm 2 lần thanh toán cụ thể như sau: + Lần 1: Vào ngày 28/08/2024 bên B sẽ cọc cho bên A số tiền : 32.000.000 VNĐ + Lần 2 : Vào ngày 12/09/2024 bên B sẽ cọc cho bên A số tiền : 32.000.000 VNĐ</p> <p>4.2 Tiền đặt cọc này sẽ được giữ bởi Bên A như là khoản đảm bảo cho việc thực hiện và tuân thủ của Bên B theo các điều khoản của hợp đồng này.</p> <p>4.3 Số tiền đặt cọc không lãi suất sẽ được trả lại cho Bên B khi kết thúc hợp đồng bằng cùng loại tiền tệ mà Bên B đã thanh toán cho Bên A, sau khi Bên B đã bàn giao lại căn nhà, thanh toán hết mọi chi phí như: điện, nước, truyền hình cáp, internet phát sinh và thanh toán chi phí sửa chữa những hỏng hóc, thiệt hại, và thay đổi hiện trạng do Bên B gây ra (ngoại trừ những hao mòn tự nhiên trong quá trình sử dụng, và những thay đổi đã được Bên A đồng ý trước đó). Tuy nhiên, việc hoàn trả lại tiền đặt cọc không được trễ hơn 05 ngày làm việc kể từ ngày Bên B hoàn tất thanh toán tất cả các chi phí mà Bên B sử dụng trong thời gian ở tại căn nhà. Trường hợp Bên A chậm hoàn trả tiền cọc, Bên A phải chịu thêm lãi suất nợ quá hạn của ngân hàng Vietcombank vào thời điểm thanh toán cho số ngày chậm trả.</p>	<p>4. Deposit</p> <p>4.1 Upon execution of this contract, Party B transfers to Party A the total amount of 64.000.0000 VNĐ equivalent to 2 month rental and is divided into 2 specific payments as follows: + 1st time: On August 28, 2024, Party B will pay Party A the amount: 32,000,000 VNĐ + 2nd time: On September 12, 2024, Party B will pay Party A the amount: 32,000,000 VNĐ</p> <p>4.2 This Deposit shall be held by Party A as a security for the performance by Party B of the terms of this contract.</p> <p>4.3 Deposit shall be refunded to Party B as the contract expires in the same currency in which the payment was first made without interest, after Party B has handover the premises, has paid off all the occurred fee of electricity, water, cable TV, internet usage and repaired cost of damages, faults, loss and change initial state of premises caused by Party B (except the normal wear & tear, and the changes were be approved by Party A). However, such amount refund is not later than 05 working days after Party B pays all the bills that using during the lease time. In the event Party A delays to refund the deposit, Party A shall bear an interest of overdue debt in accordance with Vietcombank rate on the due date for the total overdue days.</p>
<p>5. Trách nhiệm của Bên B</p> <p>5.1 Thanh toán tiền nhà đúng thời gian quy định trong hợp đồng. Nếu quá 10 (mười) ngày làm việc kể từ ngày đến hạn thanh toán, nhưng Bên A vẫn chưa nhận được khoản tiền thuê phải trả thì xem như Bên B đã tự động chấm dứt hợp đồng thuê nhà trước thời hạn.</p> <p>5.2 Sử dụng nhà đúng mục đích để ở. Không sử dụng nhà với mục đích khác và vi phạm pháp luật hiện hành của Nhà Nước Việt Nam. Khi cần sửa</p>	<p>5. Party B's responsibilities</p> <p>5.1 Pay the rental on time. After 10 (ten) working days since the due date of rental payment, if Party A had not received the rental, it is considered that Party B has unilaterally terminated this contract before its period.</p> <p>5.2 Party B must use the property for residency only. Party B must not use the property for other purposes that infringe Vietnamese law which is</p>

<p>chữa, cải tạo theo yêu cầu riêng, phải có sự đồng ý của Bên A. Đảm bảo việc ăn ở, sinh hoạt, giữ vệ sinh chung. Chấp hành các quy tắc về vệ sinh, an ninh trật tự và phòng cháy chữa cháy của Tòa nhà. Không gây ảnh hưởng tới người xung quanh và môi trường khu vực.</p>	<p>being promulgated. When Party B needs to repair or personal renovation according to its requirement, it must seek approval from Party A. Ensure the apartment and daily activities meet with environment hygiene. To abide by all regulations and rules on environment hygiene, public order and security, fire prevention and firefighting. Do not affect surrounding people and the local environment.</p>
<p>5.3 Không được chuyển nhượng hợp đồng thuê căn nhà hoặc cho thuê lại mà không được Bên A đồng ý bằng văn bản.</p>	<p>5.3 Party B must not transfer this contract or sublease the property without prior written from Party A.</p>
<p>5.4 Nhận căn nhà Bên A giao và các vật dụng kèm theo, Bên B phải có trách nhiệm sửa chữa những hư hỏng gây ra do Bên B (nếu có). Lúc hết hạn hợp đồng, Bên B phải bàn giao cho Bên A các trang thiết bị nội thất với tình trạng như khi nhận căn nhà, ngoại trừ những hao mòn thông thường trong suốt quá trình sử dụng. Bên B tự chịu trách nhiệm về sự hư hỏng, mất mát, các thiết bị nội thất, các đồ tư trang của bản thân. Sau khi hợp đồng kết thúc, nếu việc sửa chữa những hạng mục hư hỏng bên trong căn hộ do Bên B gây ra (nếu có) vượt quá 2 tháng tiền đặt cọc theo quy định của hợp đồng này, Bên B phải thanh toán thêm các khoản chi phí đó.</p>	<p>5.4 Party B receives apartment hand-over and all facilities from Party A, Party B is responsible to repair damages caused by Party B (if any). When this contract is terminated, Party B has to hand over to Party A the premises with its full equipment and furniture in the condition as when Party B received; except for fair wear and tear in usage time. Party B is responsible for losses and damages of Party B's furniture, equipment, and personnel items. After the contract ends, if the repair of damaged items inside the apartment caused by Party B (if any) exceeds the 2-month deposit according to the provisions of this contract, Party B must pay that additional costs.</p>
<p>5.5 Bên B phải tuân thủ theo pháp luật Việt Nam. Không tàng trữ ma túy, chất gây nghiện, vũ khí, vật liệu gây cháy nổ... mà pháp luật Việt Nam cấm.</p>	<p>5.5 Party B has to strictly follow the current Vietnamese law. Party B must not use or store drug, cocaine, weapon, or explosive materials which are prohibited.</p>
<p>5.6 Đảm bảo và cung cấp đầy đủ giấy tờ hợp pháp trong thời gian cư trú ở Việt Nam.</p>	<p>5.6 To ensure and provide the legal documents during the time in Vietnam.</p>
<p>5.7 Bên B không được tự ý thay đổi kết cấu hoặc sửa chữa dẫn đến thay đổi kết cấu và kiến trúc nguyên thủy của căn nhà mà chưa được sự đồng ý bằng văn bản của Bên A .</p>	<p>5.7 Party B is not allowed to arbitrarily change the structure or make repairs that will change the original structure and architecture of the house without Party A's written consent.</p>
<p>5.8 Bên A hỗ trợ cho Bên B đăng ký tên người đại</p>	<p>5.8 Party A supports Party B in registering the</p>

146
 3 T
 HẢI
 HÁ
 HC
 TY
 HỒ

diện thuê (ở) trực tiếp. Nếu có khách ở qua đêm Bên B phải đăng ký tạm trú với BQL tòa nhà theo quy định và chịu trách nhiệm về tính pháp lý về người ở lại tạm trú đó.

5.9 Tháng cuối cùng của hợp đồng nếu bên B không tiếp tục thuê nữa thì hỗ trợ cho khách của bên A lên xem căn hộ và bên A sẽ báo trước cho bên B thời gian cụ thể, được bên B đồng ý mới dẫn khách lên xem nhà.

6. Trách nhiệm của Bên A

6.1. Bàn giao căn hộ với đầy đủ trang thiết bị nội thất hiện có và các tiện nghi vào ngày 12/09/2024 trong tình trạng sạch sẽ và sử dụng tốt. Bảng chi tiết trang thiết bị nội thất được xem như Phụ lục của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ này.

6.2 Phải đảm bảo tính pháp lý về quyền cho thuê căn nhà và chịu trách nhiệm về những phát sinh có liên quan đến việc sở hữu nhà, quyền cho thuê nhà. Đảm bảo quyền sử dụng trọn vẹn, riêng rẽ cho Bên B khi sử dụng căn hộ.

6.3 Sửa chữa trong vòng 02 ngày những hư hỏng về cấu trúc xây dựng chính của nhà như: trần, tường, nền nhà, hệ thống điện và các thiết bị điện tử (ngoại trừ những hư hỏng nhỏ như thay bóng đèn), nước, hệ thống chất thải và máy điều hòa không khí, mà không phải lỗi do Bên B gây ra. Trường hợp việc sửa chữa của Bên A cần thời gian lâu hơn thì phải có sự đồng ý của Bên B. Nếu Bên A không thực hiện việc sửa chữa trong thời hạn đã thỏa thuận, Bên B có quyền yêu cầu dịch vụ từ một Bên thứ ba và cần trừ trực tiếp vào tiền thuê nhà phải trả cho Bên A.

6.4. Đăng ký tạm trú với cơ quan có thẩm quyền cho toàn bộ khách thuê của Bên B. Hỗ trợ Bên B những thủ tục liên quan tới lưu trú.

name of the direct rental representative. If there are guests staying overnight, Party B must register temporary residence with the building management board according to regulations and be responsible for the legality of that temporary stay.

5.9 In the last month of the contract, if Party B does not continue to rent, Party A will support Party A's guests to come see the apartment and Party A will notify Party B of a specific time in advance, and after Party B agrees, they will take the guests to see the apartment. home.

6. Party A's responsibilities

6.1 To hand over the premises, furniture and equipment to the Party B exactly on 12 September 2024 in deep cleaned condition and good use. The furniture list includes the Handover Minutes of the Apartment Lease Agreement.


6.2 To ensure the legal rights for the apartment for rent and to be responsible for any dispute related to the ownership of this apartment.. To ensure full and separate using rights of the apartment by Party B during the lease term.

6.3 To promptly repair all the damages related to the main construction of the apartment such as ceiling, walls, foundation, leakages, electricity and the electronic devices (except small repairs like changing light bulb), water system and air conditioners, which are not caused by Party B within 02 days. In case, the Party A's repairs require more time, Part A must obtain Party B's consent. In case Party A fails to arrange the repair within the agreed time, Party B reserves the right to arrange the repair with the third Party and deducted these fees directly to the rental payable to Party A.

6.4 To register a temporary residence permit for all residents of Party B with the local government. Support Party B with staying

<p>6.5 Trường hợp Bên A chuyển quyền sở hữu nhà ở đang cho thuê cho người khác mà thời hạn thuê nhà ở vẫn còn thì Bên A phải đảm bảo Bên B được tiếp tục thuê đến hết hạn hợp đồng; chủ sở hữu nhà ở mới có trách nhiệm tiếp tục thực hiện hợp đồng này.</p>	<p>procedures.</p> <p>6.5 In case, Party A transfers the apartment ownership to another Party during the lease term, Party A shall ensure that Party B continue leasing the apartment until the end of lease term and the new owner to be responsible to execute this contract.</p>
<p>7. Chấm dứt hợp đồng.</p> <p>7.1 Hết hạn hợp đồng như đã giao ước vào ngày 11/09/2025</p> <p>7.2 Trường hợp bất khả kháng như sau: Chiến tranh; động đất; thiên tai; lũ lụt; bệnh dịch; Nhà ở cho thuê bị hư hỏng nặng, có nguy cơ sập đổ hoặc thuộc khu vực đã có quyết định thu hồi đất, giải tỏa nhà ở hoặc có quyết định phá dỡ của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền; nhà ở cho thuê thuộc diện bị Nhà nước trưng mua, trưng dụng để sử dụng vào các mục đích khác; các trường hợp bất khả kháng khác; Khi đó, các bên cùng thương lượng, bàn bạc, giải quyết trên tinh thần hợp tác và đảm bảo quyền lợi cho các bên.</p> <p>7.3 Hai bên cùng đồng ý chấm dứt hợp đồng thuê trước thời hạn hết hạn bằng một phụ lục hợp đồng.</p> <p>7.4 Trong trường hợp Bên A vi phạm nghĩa vụ của hoặc đơn phương chấm dứt hợp đồng trước thời hạn của hợp đồng này, Bên A phải báo trước một (01) tháng cho Bên B và sẽ trả lại tiền đặt cọc, đồng thời bồi thường một khoản tiền tương đương tiền đặt cọc .</p> <p>7.5 Trong trường hợp Hợp đồng chấm dứt theo quy định tại Điều 5.1 hoặc Bên B vi phạm nghĩa vụ của hợp đồng hoặc Bên B đơn phương chấm dứt hợp đồng trước thời hạn của hợp đồng này, Bên B phải thông báo trước một (01) tháng cho Bên A, Bên B sẽ mất tiền đặt cọc. Đồng thời trước khi dọn ra, Bên B phải thanh toán các chi phí hư hỏng , mất mát do bên B gây ra (ngoại trừ những hao mòn thông thường) và chi phí gas, điện, nước, internet mà Bên B đã sử dụng.</p>	<p>7. Termination.</p> <p>7.1 The contract expired as agreed on date 11/09/2025</p> <p>7.2 Force majeure cases are as follows: War; earthquake; natural disasters; flood; epidemic; The rental housing is seriously damaged, at risk of collapse, or in an area where a decision on land recovery, house clearance, or demolition decision has been issued by a competent State agency; rental housing subject to purchase or requisition by the State for other purposes; other force majeure cases; At that time, the parties negotiate, discuss and resolve the matter in the spirit of cooperation and ensuring the rights of the parties.</p> <p>7.3 Both Parties agree to pre-terminate the lease agreement before expiry day by an appendix.</p> <p>7.4 In case Party A terminates the lease contract before lease term, Party A must give a notice one (01) month in advance and the deposit will be returned to Party B, plus the penalty equivalent to that deposit .</p> <p>7.5. In case Party B terminates the lease contract before lease term, even under the Article 5.1, Party B must give a notice one (01) month in advance and the deposit will be NOT returned to Party B. At the same time, before uploading, Party B must pay the costs of damage and loss caused by Party B (except for normal wear and tear) and the costs of gas, electricity, water, and internet that Party B used.</p>

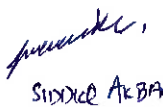
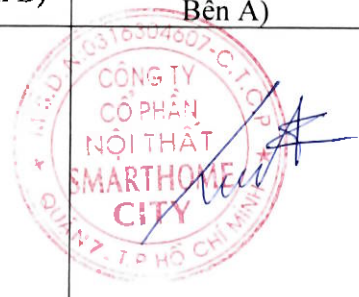

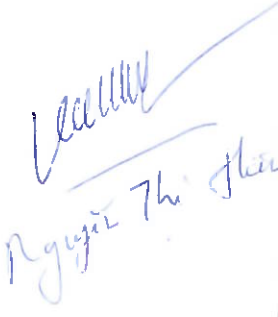
<p>8. Cam kết của các Bên</p> <p>8.1 Hợp đồng này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam</p> <p>8.2 Thực hiện đúng các điều khoản đã thỏa thuận trong hợp đồng này.</p> <p>8.3 Trường hợp có tranh chấp hoặc có một Bên vi phạm hợp đồng thì phải cùng nhau thỏa thuận, thống nhất ý kiến trên tinh thần đoàn kết và hai Bên cùng có lợi. Trong trường hợp việc thương lượng không đạt được kết quả thì tranh chấp hoặc bất đồng đó sẽ được đưa ra Tòa án có thẩm quyền để giải quyết theo quy định của pháp luật Việt Nam. Quyết định của cơ quan có thẩm quyền có giá trị ràng buộc các Bên thi hành. Trong thời gian cơ quan có thẩm quyền chưa đưa ra phán quyết, các Bên vẫn phải tiếp tục thi hành nghĩa vụ và trách nhiệm của mình theo quy định của Hợp đồng này.</p> <p>8.4 Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi Hai bên đã hoàn thành tất cả các điều kiện và điều khoản của hợp đồng</p> <p>8.5 Các Bên đã đọc kỹ và hiểu rõ hợp đồng này trước khi ký. Hợp đồng được lập thành 02 (hai) bản gốc bằng tiếng Anh và tiếng Việt, mỗi Bên giữ 01 (một) bản, có giá trị như nhau và có giá trị kể từ ngày ký. Trong trường hợp có sự khác biệt, bản tiếng Việt sẽ được áp dụng theo luật pháp của Việt Nam</p>	<p>8. All Parties commitment</p> <p>8.1 This Agreement shall be governed in all aspects by Vietnamese Law</p> <p>8.2 To strictly implement all agreed terms stated in this lease contract.</p> <p>8.3 If there are any disputes or breach of the contract by either Party, two Parties shall discuss the problems with solidarity and mutual benefits. In case solutions cannot solve, the matter shall be settled by a competent court to solve accordance with Vietnamese Laws. The final decision is binding on the implementing Parties. While waiting for the final decision, all Parties shall observe the terms and conditions of this contract.</p> <p>8.4 This contract has effect from the day of signing until both Parties have finished all terms and conditions of the contract.</p> <p>8.5 All Parties have read and fully understood this contract before signing. This contract is made in 02 (two) origins of English and Vietnamese., each Party shall keep (01) one origin with the same value and take effect since the signing date. In case of discrepancies The Vietnamese version will apply according to Vietnamese law.</p>



Party A/The Lessor
Bên A/Bên cho thuê
[Signature]
 Nguyễn Duy Hiên

Party B/The Lessee
Bên B/Bên thuê
[Signature]
 SIDIQ ARDIAR

BIÊN NHẬN CÁC ĐỢT THANH TOÁN/RECEIPT OF PAYMENTS
HĐ thuê căn hộ C17.02 cc Hưng Phúc- Phường Tân Phú, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh
 (Contract Apartment C17.02 Happy Resident, Tan Phu Ward, Dist 7, HCM)

STT	SỐ TIỀN	BÊN THUÊ (Bên B)	BÊN CHO THUÊ(Bên A)	BÊN MÔI GIỚI
ĐỢT 1	Ngày 28/08/2024 Bên B đặt cọc 32.000.000 VNĐ (Bằng chữ: Ba mươi hai triệu triệu đồng chẵn)	 SIDDIQ AKBAR	 	 Nguyễn Thị Hoa
ĐỢT 2	Ngày 12/09/2024 Bên B đặt cọc 32.000.000 VNĐ (Bằng chữ: Ba mươi hai triệu triệu đồng chẵn) VÀ 01 Tháng tiền thuê nhà đầu tiên: 32,000,000 VNĐ <u>Tổng công:</u> 64,000,000 VNĐ			
Ghi Chú				

Bên A có trách nhiệm sửa chữa những hư hỏng trên căn hộ (nếu có), xử lý phần giấy dán tường bị rách.

Vệ sinh nhà, máy lạnh, bơm gas máy lạnh, rèm cửa sạch sẽ trước khi khách chuyển vô căn hộ

Party A is responsible for repairing damage to the apartment (if any), and handling torn wallpaper. Clean the house, air conditioner, air conditioner gas pump, and clean curtains before guests move into the apartment

XÁC NHẬN CỦA BÊN A(PARTY A)



436



EA88961744

FAMILY REGISTRATION CERTIFICATE

Applicant Name: SIDDIQ AKBAR Family Members: 4
Citizen Number: 4220173800625
Document Number: EA88961744

It is to certify that the family comprising of the following family members is registered in NADRA with the particulars mentioned below as per the information provided.

1	2
 <p>Name: SIDDIQ AKBAR Identity Number: 4220173800625 Date of Birth: 1981-04-23 Father Name: AKBAR MEHMOOD AHMED Mother Name: ASIFA AKBAR Relation With Applicant: Self</p> <p>صديق اكبر اكبر محمود احمد اصغر اكبر</p> <p>پورا نام: والد كا نام: والده كا نام:</p>	 <p>Name: BUSHRA SIDDIQ Identity Number: 4220110810532 Date of Birth: 1985-11-24 Father Name: MUHAMMAD AMIN Mother Name: BATUL AMIN Relation With Applicant: Wife</p> <p>بشره صديق محمد امين بتول امين</p> <p>پورا نام: والد كا نام: والده كا نام:</p>
 <p>Name: INAAYA SIDDIQ Identity Number: 4220116158578 Date of Birth: 2011-10-28 Father Name: SIDDIQ AKBAR Mother Name: BUSHRA AMIN Relation With Applicant: Daughter</p> <p>انايه صديق صديق اكبر بشره صديق</p> <p>پورا نام: والد كا نام: والده كا نام:</p>	 <p>Name: RAYYAN SIDDIQ Identity Number: 4220147423157 Date of Birth: 2014-01-03 Father Name: SIDDIQ AKBAR Mother Name: BUSHRA SIDDIQ Relation With Applicant: Son</p> <p>ريان صديق صديق اكبر بشره صديق</p> <p>پورا نام: والد كا نام: والده كا نام:</p>

20 MAR 2024

Checked by Saba Waqas
Assistant Chief of Protocol

COUNTERSIGNED ONLY
Ministry of Foreign Affairs is Not
responsible for the contents of the
Documents

NOTE: This certificate is not valid in any court of law for inheritance/property issues.

Usman Y. Mohsin

REGISTRAR GENERAL OF PAKISTAN



Page: 1 of 1



Ministry of Foreign Affairs, Pakistan
LHR3720ms

Date of Issue: 20-Jul-2016



4220173800625





ĐẠI SỨ QUÁN CHXHCN VIỆT NAM TẠI C.H HỜI GIÁO PAKISTAN
EMBASSY OF THE S.R OF VIET NAM IN THE I. R OF PAKISTAN

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia:Việt Nam.....
Country
2. do Ông (Bà):Giấy tờ, tài liệu này
has been signed by This public document
Saba Waqas.....ký
3. với chức danh:Trợ lý Vụ trưởng Lễ tân.....
acting in the capacity of
4. và con dấu của:Bộ Ngoại giao Pakistan.....
bears the stamp of tại:Lahore.....
được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự
Certified 6. ngày 17.....04...../20..24
5. tại Islamabad
at
7. Cơ quan cấp:Đại sứ quán Việt Nam tại Pakistan.....
by
8. Số:32-04...../HPHLS
N°

Ký tên và đóng dấu
Signature and seal/stamp
Consular Officer



Trương Văn Thắng